Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 34:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Izraela opłakiwali Mojżesza na stepach Moabu przez trzydzieści dni – i tak dopełniły się dni żałoby, płaczu po Mojżeszu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Izraela opłakiwali go na stepach Moabu przez trzydzieści dni, dopełniając w ten sposób okresu żałoby po nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Izraela opłakiwali Mojżesza na równinach Moabu przez trzydzieści dni. Potem skończyły się dni płaczu i żałoby po Mojżeszu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I płakali synowie Izraelscy Mojżesza na polach Moabskich przez trzydzieści dni. A gdy się skończyły dni płaczu i żałoby Mojżeszowej: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I płakali go synowie Izraelowi na polach Moab trzydzieści dni; i spełniły się dni płaczu płaczących Mojżesza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici opłakiwali Mojżesza na stepach Moabu przez trzydzieści dni. Potem skończyły się dni żałoby po Mojżeszu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I opłakiwali synowie izraelscy Mojżesza na stepach moabskich przez trzydzieści dni; potem minęły dni płaczu i żałoby po Mojżeszu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici opłakiwali Mojżesza na stepach moabskich przez trzydzieści dni. Potem skończyły się dni płaczu i żałoby po Mojżeszu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici opłakiwali Mojżesza trzydzieści dni na równinach Moabu. Po tych dniach zakończył się okres płaczu i żałoby po Mojżeszu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Izraela opłakiwali Mojżesza na stepach Moabu przez trzydzieści dni. A kiedy dobiegły końca dni żałoby po Mojżeszu, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Jisraela opłakiwali Moszego na równinach Moawu przez trzydzieści dni, a potem ustał płacz żałoby po Moszem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ізраїльські сини оплакували Мойсея тридцять днів в Аравоті Моавському при Йордані коло Єрихону. І скінчилися дні плачу, оплакування Мойсея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synowie Israela opłakiwali Mojżesza na stepach Moabu przez trzydzieści dni, po czym przeszły dni płaczu oraz żałoby po Mojżeszu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Izraela opłakiwali Mojżesza na pustynnych równinach moabskich przez trzydzieści dni. Potem skończyły się dni płaczu żałoby po Mojżeszu. |